



PARALELLE PROJEKTE  
IN DER STADT  
MÜNSTER  
1997

TERJE NICOLAISEN



NORWEGISCHER  
SOCKEL T.N



präsentiert :

terje nicolaisen



PARALELLE PROJEKTE  
IN DER STADT  
MÜNSTER  
1997

"parallele projekte in der  
stadt münster 1997"  
sind eine private initiative  
von terje nicolaisen.

realisiert mit unterstützung  
von billedkunstnernes  
vederlagsfond und  
dem norwegischen aussenministerium

kataloggestaltung.layout  
fotografien und texte:  
terje nicolaisen  
der artikel von daniel ferdman  
erschien zum anlass von terje nikolaisen's  
installation im märz/1995 in trondheim, in der  
zeitschrift "kitsch".

übersetzungen aus dem norwegischen:  
britta lumer

der katalog ist eine norsk sokkel t.n/  
norwegischer sockel t.n edition



gesamtherstellung:  
arne steen offsettrykkeri a.s  
bergen

isbn: 82-994301-0-0



danke an :

wilfried hahnemann  
bischofliches priesterseminar  
und diözesanbibliothek,  
münster  
leopold haenel  
britta lumer  
ask  
susanne casser  
tor-teige

dieser katalog ist realisiert in verbindung mit der ortspezifischen  
skulptur "gelbes licht auf dem überwasserkirchplatz"  
realisiert von 20.juni bis 28.sept 1997 in münster , deutschland, parallel  
zur austellung "skulptur.projekte in münster 1997"

this katalog is released as complementary to the site-specific sculpture  
"gelbes licht auf dem überwasserkirchplatz"  
realised between 20.june and 28.september 1997 in münster,germany  
parallel to the "skulptur.projekte im münster 1997"

## die natur des lichts

alle unsere lichtquellen auch die sonne und sterne senden licht aus auf grund hoher temperatur;

mondlicht ist reflektiertes sonnenlicht.

in der elektrizitätslehre bekommen wir zu hören , dass licht auch unter geringerer temperatur ausgesendet wird , wenn strom durch verdünntes gas gesendet wird , zum beispiel luft.

es gibt auch einzelne stoffe (z.b.phosphor) und einzelne tiere (einzelne insekten und tiefseefische die licht aussenden unter gewöhnlicher temperatur. die physiker haben herausgefunden,dass in allen diesen fallen das licht von *atomen ausgesendet wird.*

es ist ungeklärt wie dies eigentlich vorgeht.  
aber wir können hier sagen *das licht ausgesendet wird von winzig kleinen elektrischen partikeln, elektronen , wenn diese in schwingung geraten.*

*wir unterscheiden zwischen durchsichtigen, durchscheinenden , undurchsichtigen und undurchscheinenden körpern.*

du verstehst selbst was diese wörter bedeuten.finde beispiele.

## lysets natur

våre alminnelige lyskilder og sol og stjerner sender ut lys på grunn av den høye temperaturen;  
månelystet er tilbakekastet sollys.

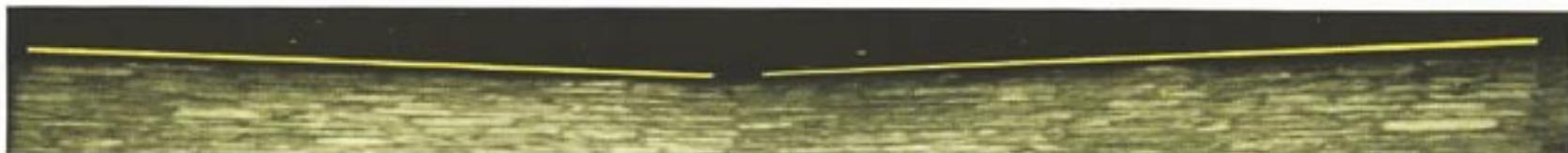
I elektrisitetslæren skal vi få høre at lys også blir sendt ut ved vanlig temperatur,når elektrisk strøm blir sendt gjennom fortynnet gass,f.eks luft.

det fins også enkelte stoffer(f.eks fosfor) og enkelte dyr(enkelte insekter og enkelte dypvannsfisker) som kan sende ut lys ved vanlig temperatur.

fysikerne har funnet ut at i alle disse tilfellene blir lyset sendt ut fra *selve atomene.*

det er en innviklet sak hvordan det egentlig foregår.  
men vi kan her si at *lyset blir sendt ut fra bitte små elektriske partikler,elektronene,når disse kommer i svingninger.*

vi skjelner mellom *gjennomsiktige,gjennomskinnelige,ugjennomsiktige og ugjennomskinnelige* legemer.  
du forstår selv hva disse ordene betyr.finn eksempler.



das lux des gelben licht representiert  
die intensität meiner künstlerischen aktivität...  
die anderen projekte sind parallele...  
sie sind die eigentliche meinung,  
geben die bedeutung

die aktivität ist wichtig,des resultat sekundär

konformität ist eine qualität  
die konformität in diesem projekt  
hat die plastizität einer skulptur

orts-spezifische aktivität

bergen 26.mai 1997

the lux of yellow light represents  
the intensity of my artistic activity...  
all other projects will be bi-projects...  
nevertheless these projects are the real  
meaning,they make the sense...

activity is primary,results are secondary...

...conformity is a quality  
the conformity of this project  
has the plasticity of sculpture

site-specific activity

bergen 26.mai 1997

wollbeckerstr.(struth)

---

nicht realisiert





KOMPROMI-PROJEKTE  
FÜR  
MÜNSTER 1997



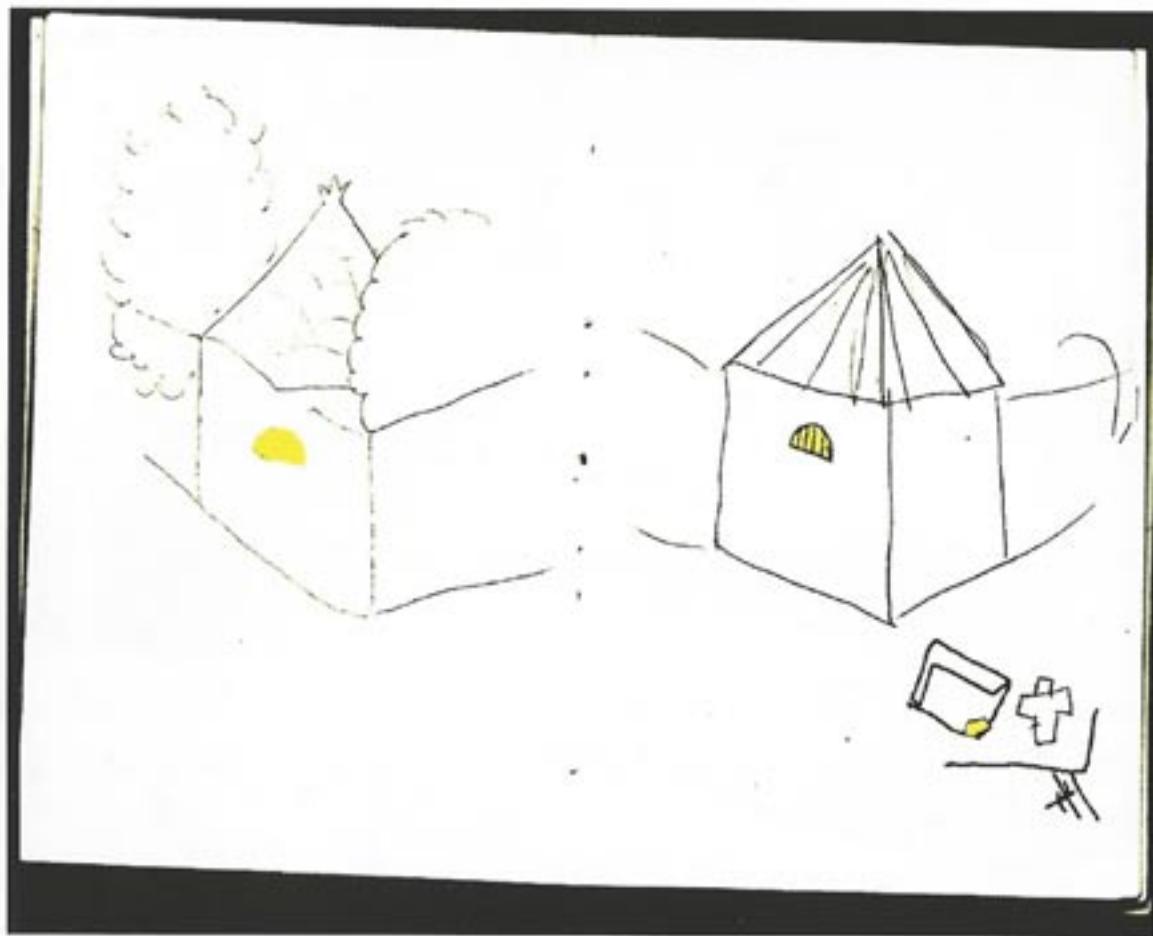
IDEALPROJEKTE  
FÜR  
MÜNSTER 1997

verspoel 21

---

nicht realisiert

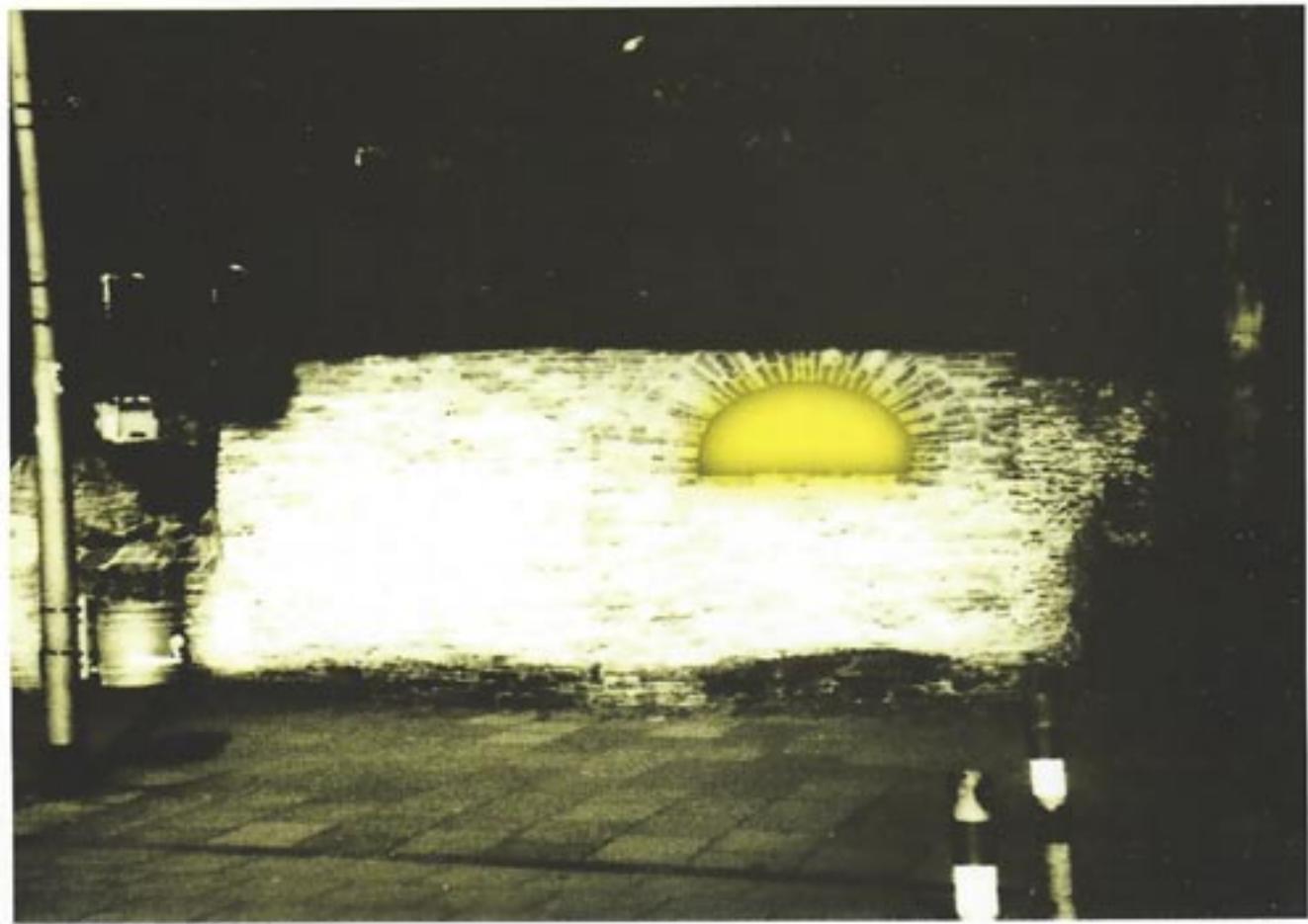


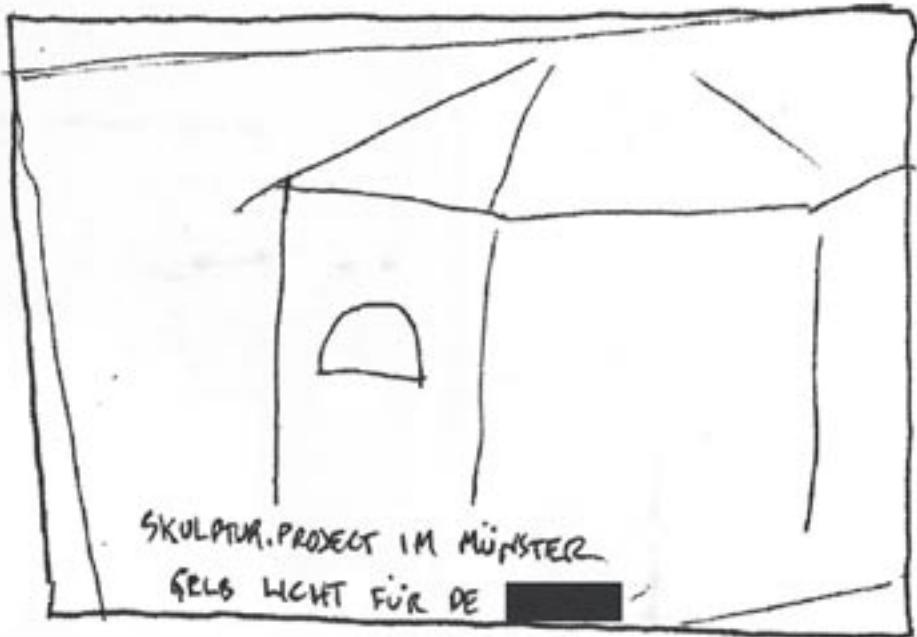


überwasserkirchplatz

---

realisiert

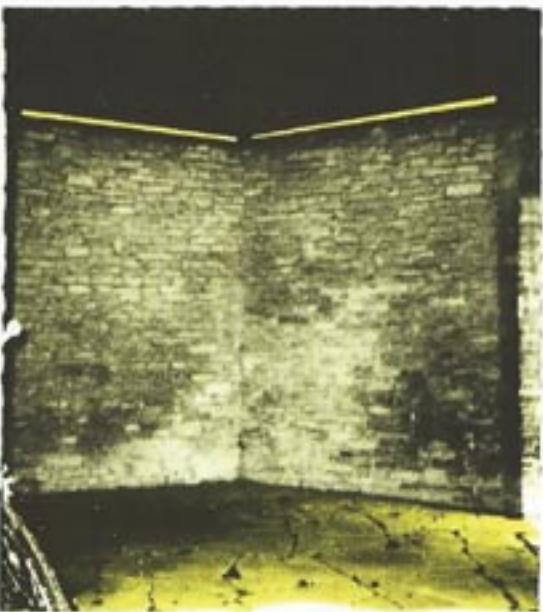




KADMIVWELB HELL & Feine Künstler-Ölfarbe



"gelbes licht auf dem überwasserkirchplatz"



五〇

left 20m  
over white fine sand  
and 1  
shrub 2).

painted fluorescent tubes  
colour: cadmium yellow  
number: 8  
length: 1500 mm  
duration: 24 h / 4  
months

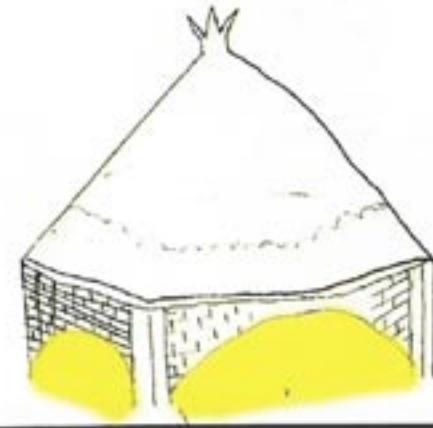
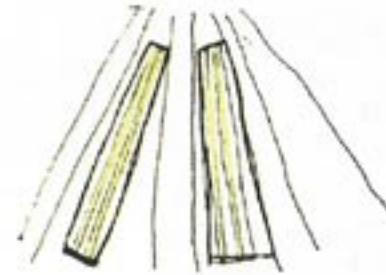
DET ALDE VERDIEN VÆR  
TA VÆRDENE DER TILHØRER DEM  
1. HØV. HØV. HØV. HØV.  
DE. DE. DE.  
  
ALDE VERDIEN VÆR  
TA VÆRDENE DER TILHØRER DEM  
HØV. HØV. HØV.  
HØV. HØV. HØV. HØV.  
DE. DE. DE. DE.  
  
DET ALDE VERDIEN  
1. TA VÆRDENE DER TILHØRER DEM  
HØV. HØV. HØV.  
DE. DE. DE.

HIER  
(LIEBE MICH, LIEBE MICH)  
(I BELIEVE THAT CHRIST IS RISEN, AMEN)  
A HIER, A LIEBE HIER



15. MAI
- ⑤ MANNEN I BOKHANDELEN, OM LOKALE
  - ④ FOTOGRAFIER PÅ HOCH 12<sup>00</sup> RM ✓
  - ② DIERKSPEDAGOGISCHEMINTAKT ✓
  - ③ GAIL KIRKPATRICK ! ✓
  - ⑧ RUTHENBECK, tutore...
  - ⑦ IVAR SØMESTAD, 17. MAI

JUANNE CASSER  
UNTERKUNFTSVEREIN 1900  
VARGONZALES AM HAVERKAMP  
OPISENTRALEN FOR NEGATIVKOP! ✓  
RÜCKEREI spor CASSER  
POLIZEI, MED PASSPORT (GÄVORKÖT) ✓



...in unserer zeit, wo geschwindigkeiten grösser sind als ein mensch begreifen kann lösen sich begriffe auf, sie bekommen eine "hier + jetzt" qualität und verschwinden nach kurzer zeit. begriffe haben einen aktuellen kurzlebigen wert an gegebeuer stelle.dies gilt auch der kunst.die annahme ein kunstwerk hätte ewigheitswert ist romantisch kann aber nicht als kriterium für kunst gelten.....

.....die heutige kunst ist schnelllebig : ad hoc : sie entsteht und funktioniert an ort und stelle und verschwindet wieder.das werk bekommt einen neuen status als erzählung.erzählungen von beuy's coyote oder burèns streifen oder manzoni's socle du monde....

...als erzählung erhält das werk meinung.es wird plastisch im weitesten sinne.die erzählung ist die skulptur.manche erzählungen referieren, andere beschreiben eingehend, einige nutzen die chance noch ein's drauf zu legen, für eine gute geschichte

...jede überlieferung formt die geschichte, über ein und dasselbe werk....

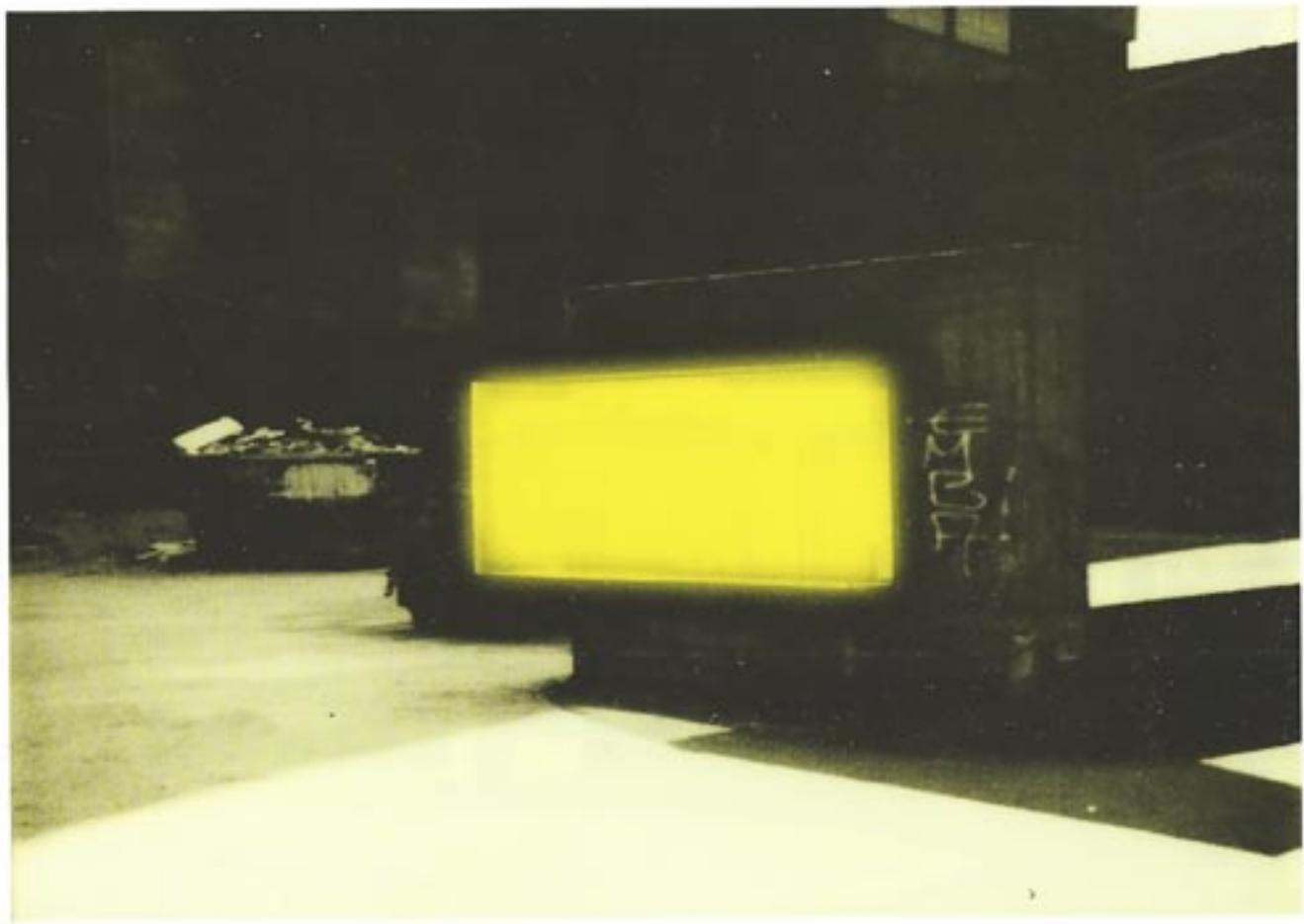
...in our times, where the velocity of the world is faster than man can comprehend, definitions no longer last.they get a "here and now" quality and expires after not so long.they have value in a short space of time,in a given place.this goes for the art as well. the assumption that artworks shall be eternal is romantic, but is no longer a criteria for art...

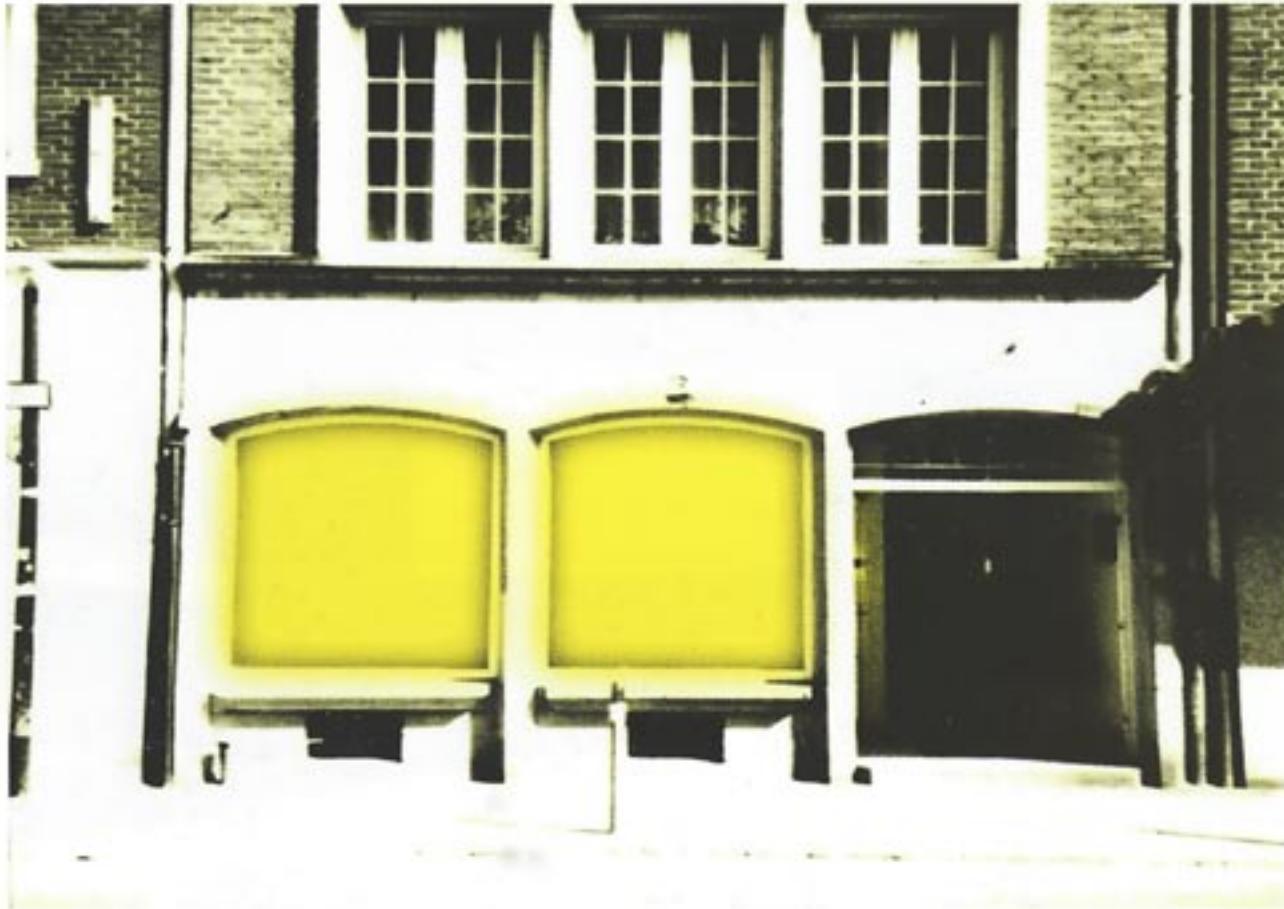
...todays art are fast; ad hoc; it appears, function in time and space, and then disappears. only not quite; it gets a new status as story. the story about a certain artwork the story about beuys coyote or burens stripes or manzonis socle de monde....

...as story the artwork really start to make sense. it's plasticism in the widest meaning. the story is the sculpture. some people refers to it, others describes it vividly some may really take the opportunity to lie, really make a good story

....everytime the story is told, its different from the last story about the same artwork...

nicht realisiert





spiekerhof 39 (extrabuch)

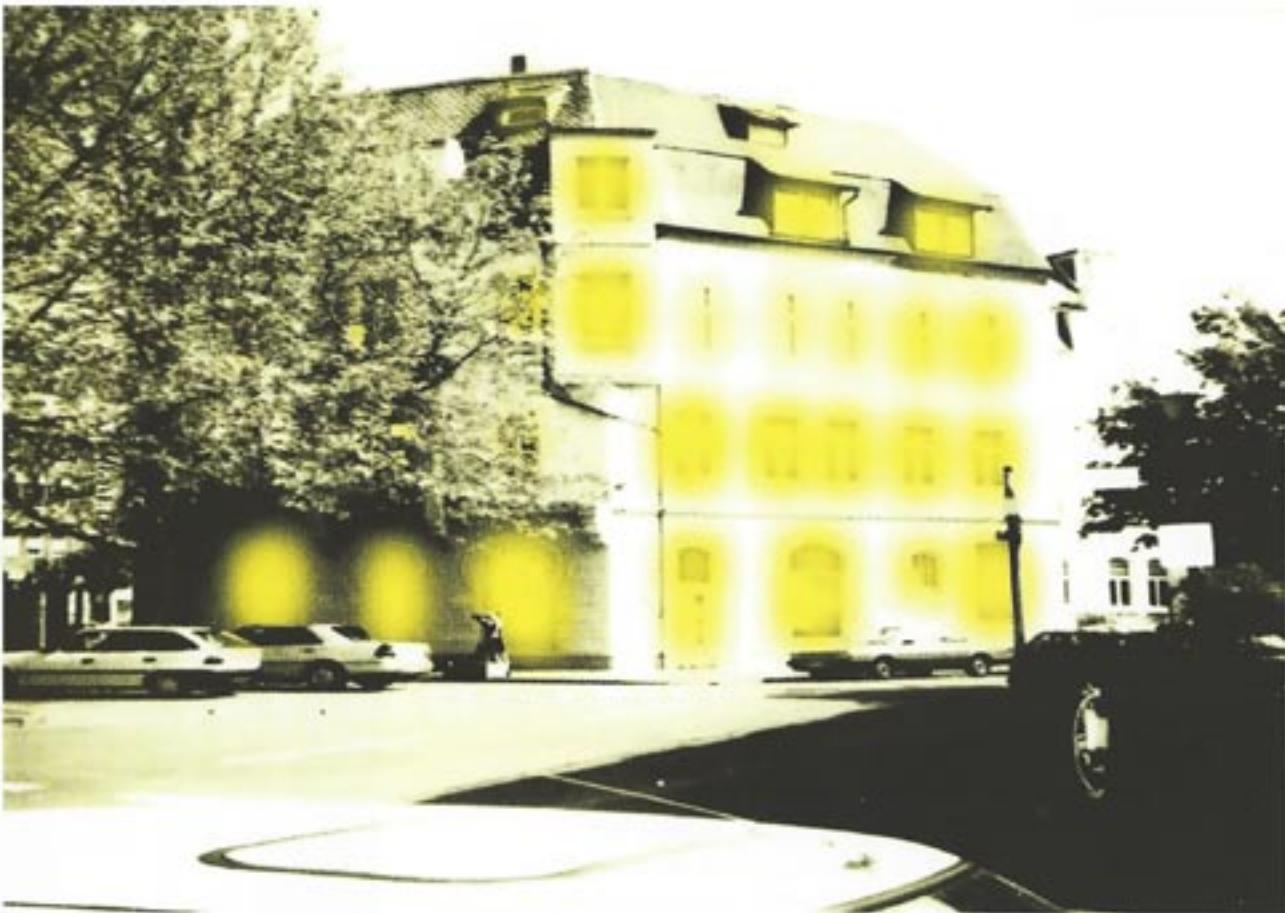
---

nicht realisiert

warendorfstr.98

---

nicht realisiert



300 000 km/h sattes gelb

verursacht von terje nikolaisen's installation in der projekthalle kit.

licht lässt dinge sichtbar werden, -zu beleuchten heisst aufzuhellen,aufzuklären zu erleuchten. die farbe gelb repräsentiert erleuchtun -geist. -einausdruck von energie. -während es draussen dunkel wird bin ich auf dem weg zur projekthalle und hier zeigt sich mir -strahlend gelbes licht, -ausgetauscht gegen das gewöhnlich weisse . - terje schafft hier ein energiefeld, eine kraftstation strahlt satte, gelbe schwingungen purer erleuchtung auf die seele - eine metaphor für erleuchtung intellektueller oder spiritueller auklärung ? - aber "shit",der raum ist verschlossen . ich denke terje bringt die sache auf den punkt - im gedenken an traditionelle ausstellungs formen -im aufzeigen der schwierigkeit von künstlerischen arbeiten "erleuchtet zu werden" -der überfluss ohne wirkliche befriedigung macht kunstwerke schwer zu (be)greifen :sie versinken in einem meer ungewichtiger konzepte. einen kommunikationskodex in unserer zeit zu entwickeln ist eine erschöpfende aufgabe. dieser raum als objekt gesehen illustriert die beziehung zwischen verlangen und wunsch -der raum verführt uns und die geschlossenen türen verstärken den wunsch hineinzukommen -ein teil von ihm zu werden. die leuchttafel über der tür erhält keine mitteilung ausser dem selben gelben licht mit dem der raum gefüllt ist -das erinnert mich an leuchtreklamen - licht als dekoration und stimmungsmacher volksfeste ,arrangiert als bindeglied der gesellschaft - und danach alles so grau wie zuvor. der öffentliche raum lädt ein mit versprechen um harmonie und glück ist jedoch inhaltsleer. Helligkeit ist voraussetzung für heiterkeit -freude erhellt - strahlend ist die zukunft ,all dies verweigert sich in terjes installation -die türen sind verschlossen ,du bekommst nicht was man dir verspricht. die arbeit ist nicht pessimistisch (wie man vielleicht meinen könnte) sondern ein kritischer komentar zu dem zustand in unserer gesellschaft . terje ist nicht direkt politisch -sein politisches

bewusstsein lässt die arbeit das thema aufbringen. dunkelheit wäre hier nicht zur sache gekommen -ich hoffe wir wurden erleuchtet von terje's arbeit -und wie baudrillard schrieb".sichtbare dinge haben kein ende :statt dessen verblassen sie zu etwas sichtbareren als dem sichtbaren."obszönität".

-have you seen the light?

daniel ferdman

dieser artikel erschien zum anlass von terje nikolaisen's installation im märz/1993 in trondheim, in der zeitschrift "kitsch".



300 000 km/s mellow yellow  
caused by terje nicolaisen's installation  
in the project hall, trondheim  
february 1995

light is that which makes things visible, and to give light to something is to illuminate - to illuminate is to make clear, a help to explain, to make bright-yellow is the colour representing brightness, it expresses energy, and while it is getting dark outside I come near to the project hall and everything becomes clear to me - yellow fluorescent lights have been installed instead of white ones - terje is creating a field of energy, a power station radiating mellow yellow waves of pure illumination to the soul - a metaphor for illumination, in the sense of knowledge or spiritual enlightenment? - but shit, no way into the space, the room is locked - I think terje gets right to the point here - both thinking about the critical view towards traditional exhibition forms and showing the difficulty of becoming "illuminated" by art works - the superfluidity of signs without content nowadays make art works difficult to grasp: they sink into an ocean of weightless concepts - to develop a codex for communication in our time is an exhausting task - the room seen as an object illustrates the relationship between seduction and desire: the room seduces us, and blocking the way to the entrance strengthens the feeling of desire to occupy the space, be a part of a wellknown structure of language on a safe ground - a sign over the front door produces the same kind of yellow light but is displaying nothing, being as empty as the room - there is no message but the light, connecting with the inside - that reminds me of illuminating as decoration of public spaces with bright lights as a sign of rejoicing, natural events arranged to give people some kind of unity, some link between them and the social apparatus; and when it is over, everything becomes as dull as before - public spaces

displaying bliss, products loaded with promises about an harmonic existence, but being totally hollow in content, in meaning - brightness is supposed to make people cheerful and happy, to give them hope, light them up with joy - in terje's installation that doesn't happen - the doors to happiness are closed, you've been promised something you can't get - the work is loaded, not with pessimism (as it may sound here), but with a sharp critical comment to the state of things in our society - terje is not directly political here: he is political conscious letting his work bring up the subject - darkness couldn't have brought up the point so clearly - I hope we all got enlightened by terje's work, and as jean baudrillard wrote: "...things visible do not come to an end in obscurity and silence - instead they fade into the more visible than visible: obscenity" - have you seen the light?

daniel ferdman

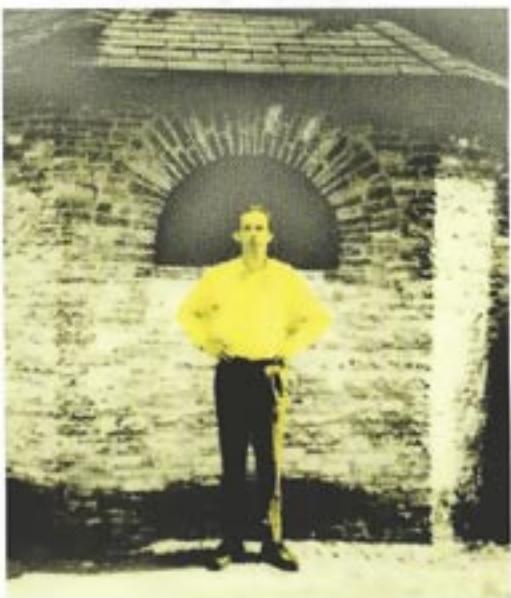


terje nicolaisen

geb. 1964 in drammen, norwegen  
lebt und arbeitet in bergen, norwegen  
und barcelona,espanien

wolffsgt.5  
n-5006 bergen  
+ 47 55 31 57 18

masia can serrat  
08194 el bruc-barcelona  
+ 34 3 771 0037



#### biographie

#### ausbildung:

studierte bildende kunst in trondheim und bergen,norwegen 1993-97

#### ausstellungen(auswahl):

- 1995     "yellow light"  
              "18 zeichnungen"  
              "gelber filter"  
              "neun von trondheim"  
              "gelbes licht im kunstnernes hus"  
              projekthallen,trondheim  
              (einzelausstellung) -N  
              galler-i-box,trondheim  
              (einzelausstellung) -N  
              museum für gegenwartskunst,  
              helsinki,finnland(einzelausst.)  
              värrkō konstzentrum,  
              östersund, schweden  
              herbstausstellung, oslo -N
- 1996     "norwegisher sockel T.N"  
              "gelbes licht im lindvedske hus"  
              "gesellschaft der jungen melankoliker"  
              "zukunftsministerium"  
              "gelbes licht in der kong oskarstr.45"  
              "gelbes licht für otto plonk"  
              galleri otto plonk, bergen -N  
              arendal kunstverein, arendal -N  
              kunstlerzentrum masia  
              can serrat, barcelona -E  
              austellungsräum USF  
              bergen -N  
              galleri otto plonk, bergen -N

1997 "fluchlinien" kunstverein bergen -N  
"gelbes licht auf dem überwasserkirchplatz"  
parallelle skulptur projekte in  
der stadt münster 1997

stipendien:

etablierungstipendium des norwegischen kulturministeriums 1997  
Vestlandets Kunstakademis atelierstipendium 1997-98  
Harald und Lydia Lyches stipendium 1994

aktivitäten:

leiter und initiator des kunstlerzentrums Masia Can Serrat,Barcelona  
espanien 1989-

performance ensemble Dekadance, 1988-



MASIA CAN SERRAT  
08194 EL BRUC, BARCELONA  
+34 3 771 0037 / FAX +34 3 771 0417  
STUDIOS / WORKSHOPS / ART



"FOLKETS LYKKE VÅR BELÖNING"  
POPULAR MUSIC / SIMULACRUM

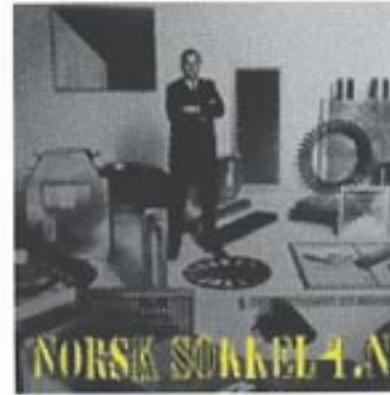
nye muligheter for deg  
til å kaste kunst!



artdisposalchamber t.n

A poster for "EUROWAY ESCAPE T.N." featuring a dark background with yellow stars. The text "EUROWAY" is in large yellow letters, with "ESCAPE T.N." below it. At the bottom, a yellow box contains the text: "vii at alle som er iet seg  
skal kunne reise hvor de vil  
gratis".

British Plinth T.N  
**BP**



NORWEGISCHER  
SOCKEL T.N

A poster for "UMS" featuring a large, stylized silhouette of a shark on a black background. The text "Unge Melankoliskeres Samfund" is at the top right, and "rennen til å få et viktig liv" and "rennen til et meningfullt liv" are on the right side.

isbn : 82-994301-0-0